

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄関係 一般重要案件(3)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-13 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43795

米大統領行政命令等の翻訳文

タイプ指示	発信用	執務用	計
主 信	2	1	3
付			
属			

発送日 昭和42年9月4日
 発 行 校 査

文書課 公 信 案 (分類)

公 信 第 656 号 公 信 昭和42年9月2日

大 臣 主管 北米局長
 政務次官 参事官
 事務次官
 外務審議官 北米課長
 官 房 長 主任

起案 昭和42年9月1日
 起案者 森山 電話番号 672

受信者 総埋府特別地域連絡局長 (写1部添付)
 発信者 北米局長

写送付先 (希望発送日) 月 日

件 名 米大統領行政命令第10713号等の
 日本語翻訳文について

GA-2 2 58 外務省 回覧番号

米大統領行政命令第10713号等
 の日本語翻訳文について

米国の沖縄施政に関する1957年6月5日付大統領
 行政命令第10713号の日本語翻訳文について
 衆議院外務委員会調査 米大統領令第10713号が1957年6月5日付

米方としては、琉球政府外務局編集の琉球現行
 法規簡覧上載の同命令訳文が正式に米政府に
 承認されたものと見られる。この訳文は、
 米方承認されたものとして、解任差支を認められ
 承認したものと見られる。衆議院外務委員会調査

GA-4 外務省

~~北米の照会~~ ~~の~~ ~~の~~ ~~に~~ ~~至~~ ~~る~~ ~~事~~ ~~務~~ ~~課~~ ~~長~~
 と通い 米政府 及び 琉球政府 の 見解 照会 方
 取 扱 い 願 い 申 し 上 げ 又 行政 命令 の ほか 米 政 府
 府 外 諸 邦 布 告 命 令 等 の 日 本 語 翻 訳 文
上記 法 規 類 等 上 記 の 訳 文 を 公 式 訳 文 と 考 え 認 め たい 旨 の 旨 記 載 あり
 又 い つ も 備 せ 照 会 の 上 報 回 報 願 い 申 し 上 げ ます。
あわ 107

GA-4

外務省

北米局長
 参事官
 北米課長
 北米局長 7
 5202 (場下)
 (12/25)

総特第4210号
 昭和42年11月20日

外務省北米局長 殿

総理府特別地域連絡局長

事務代理 加藤 泰守



米大統領行政令並びに布告，布令等の
 日本語翻訳文について

去る9月2日付米北第656号をもつて照会のおつた標記に
 ついて、南連事務所長から、行政副主席の回答書写の送付があ
 ったので、別添1部送付する。

外務省副官長
 徳竹 日 以 実 務 連 絡 局
 12/4



総 理 府

4073

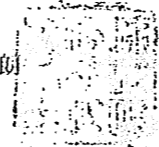
受理
 首
 渉外調査
 漁業
 航空
 科学協力
 連絡調整
 調査
 カナダ
 局庶務

通付

法政第 166 号
1967年10月12日

那桐日本政府南方連絡事務所長 殿

琉球政府行政主席代理
副主席 小 渡 三 郎



米大統領行政命令および高等弁務官
布告等の日本語訳文について

昭和42年9月2日付総南連第2656号で照会のあつた標
記の件について、下記のとおり回答します。

記

琉球現行法規総覧（琉球政府法務局編集）に掲載されている
大統領行政命令及び米国民政府法令の日本語訳文は、琉球政府
の翻訳担当者により翻訳され、関係局指で調整のうえ行政主席
の決裁を得て、琉球政府公報に登載して公布された訳文が転載
されたものでありますので、公式の訳文とみなしてよいものと
考えます。

なお、琉球政府としては、英文法令の公式な日本語訳文につ
いての指定はしてありません。

